

MAJANDUSAASTA ARUANNE

Ettevõtte nimi	Eesti Terminoloogia Ühing
Registri kood	80151368
Aadress	Roosikrantsi 6, Tallinn 10119
Telefon	5046131
E-post	eter@eter.ee
Majandusaasta	01.01.2007 – 31.12.2007

Majandusaasta aruandele on lisatud sõltumatu audiitori aruanne.

Juhatus liige

MAJANDUSAASTA ARUANDE SISUKORD

TEGEVUSARUANNE lk. 3

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE:

Tegevjuhtkonna deklaratsioon lk. 5

Bilanss lk. 6

Tulemiaruanne lk. 7

Rahavoogude aruanne lk. 8

Netovara muutuste aruanne lk. 9

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD: lk. 10

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted ja hinnangud.

Lisa 1 Maksude ettemaksed ja tagasinõuded.

Lisa 2 Sihtfinantseerimine.

Lisa 3 Muud võlad.

Lisa 4 Tehingud seotud osapooltega

Juhatus liikmete allkirjad 2007. aasta majandusaasta aruandele.

lk. 13

SÕLTUMATU AUDIITORI ARUANNE

Juhatus liige

TEGEVUSARUANNE

Aruandeperioodil asus Eesti Terminoloogia Ühingu (Eteri) tegevust koordineerima uus juhatus, kes valiti 14. märtsi üldkoosolekul. Uue juhatuse juriidilised õigused jõustusid 16. mail 2007, mille kohta tehti asjakohased kanded Harju Maakohtu registriosakonna registriandmetesse.

2007. aastal jätkus ühingu koostöö Haridus- ja Teadusministeeriumiga. 29. jaanuaril moodustati Eesti Terminoloogia Ühingu, Eesti Keele Instituudi, Eesti Rakenduslingvistika Ühingu, Eesti Teaduste Akadeemia, Emakeele Seltsi, Haridus- ja Teadusministeeriumi, Justiitsministeeriumi, Tallinna Ülikooli ja Tartu Ülikooli esindajaist haridus- ja teadusministri käskkirjaga terminoloogiatöö korraldamise komisjon. Komisjon koostas eestikeelse terminoloogia toetamise riikliku programmi aastateks 2008–2012. Töötati välja koostöösüsteem, mis peaks tagama terminoloogiatöö ühtsed alused nii teadus- kui rakendusvaldkondades. Eteri tegevusvaldkondadeks on eri terminikomisjonide töö toetamine, kõiki kirjakeele kasutusvaldkondi hõlmava terminikomisjonide võrgu arendamine ning koostöös Tartu Ülikooli Sihtasutusega terminoloogia sihtstipendiumi konkursi läbiviimine. Eteri esindaja kuulub ka stipendiumikomisjoni koosseisu.

Poolte kokkuleppel pikendati Eteri ning Haridus- ja Teadusministeeriumi vahel sõlmitud eelmise juhatuse tegevusperioodist ületulnud koostöölepingut. Eraldatud vahendeid kasutati oskuskeelekorralduse andmebaasi arenduseks. 2007. aasta maikuuni kontrolliti oskuskeelekorralduse andmebaasi (<http://www.eter.ee/andmebaas/>) funktsionaalsust ja sisu ajakohasust. Fikseeriti osaliselt tehnilise lahenduse vead. Andmebaasi lisati uute ekspertide kontaktandmed ja olemasolevate ekspertide vananenud kontaktandmed kustutati. Eelmainitu kohta esitati Haridus- ja Teadusministeeriumile vahearuanne seisuga 31.05.2007. Lepingu teises etapis arendati andmebaasi IT-lahendust, funktsionaalsuse täiustamiseks programmeeriti ümber osa andmebaasist, loodi tehniline tugi terminiallikate lisamiseks ja redigeerimiseks ning sõnastike analüüsiks andmebaasis. Vastavalt lepingule toetati raamatukoguterminoloogia andmebaasi arendustöid. Euroopa Terminoloogiaühingu tööga seotud lähetusteks eraldatud summa kanti juhatuse otsusega üle oskuskeelekorralduse andmebaasi sisutoimetamise tellimiseks ja tasustamiseks.

Terminoloogiatöö korraldamise komisjoni otsuse kohaselt toetas Haridus- ja Teadusministeerium Eesti Terminoloogia Ühingu kaudu seni peamiselt missioonitunde najal

tegutsenud terminoloogiakomisjone. Perioodil maist–novembrini 2007 sõlmiti Haridus- ja Teadusministeeriumi ning Eteri vahel kaks koostöölepingut, millega Eter võttis kohustuse välja töötada toetuskonkursi kriteeriumid, konkurss läbi viia ning vastavalt konkursikomisjoni otsusele toetused jagada. Kahe konkursi tulemusena toetati järgmisi komisjone: merekeele nõukoda, eestikeelsete taimenimede ja botaanilise terminoloogia komisjon, meditsiiniterminoloogia komisjon, raamatukoguterminoloogia toimikond, Eesti Laborimeditsiini Ühingu terminoloogia töörühm, Eesti imetajanimede komisjon, Eesti Mööblitootjate Liidu terminoloogiakomisjon.

Koostöös Eesti Rahvusraamatukogu ja Eesti Raamatukoguhoidjate Ühingu terminoloogiatoimkonnaga korraldati 04.10.2007 Rahvusraamatukogu kuppelsaalis oskuskeeleseminar „E-keskkond – lisaväärtus või uus mõõde?“. Seminaril esinesid Riigi infosüsteemide osakonna, Tallinna Ülikooli, Eesti Äriarhiivi ja Rahvusraamatukogu asjatundjad.

Vastavalt lepingule telliti aastatel 2000–2005 ilmunud terminisõnastike ülevaade, mis avaldati Eteri kodulehel.

Aruandeperioodil Haridus- ja Teadusministeeriumilt laekunud sihtotstarbelisi rahaeraldise kasutati lepingus sätestatud tegevuskava kohaselt, ministeeriumile esitati nõuetekohased tegevus- ja kuluaruanded.

2008. aastal jätkub Eesti Terminoloogia Ühingu tegevus vastavalt eestikeelse terminoloogia toetamise riiklikule programmile.

Ühingu juhatus on 5-liikmeline ja tegevust juhib juhatuse esimees. Juhatuse liikmetele ühingu töö koordineerimise eest tasu ei arvestatud.

Töötasusid arvestati sihtotstarbelistes lepingutes ettenähtud tööülesannete täitmiseks. Töötasudeks arvestatud kogusumma oli koos sotsiaalmaksu ja ettevõtetöötuskindlustusmaksuga 77 696 krooni.

Juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

01.01.2007 – 31.12.2007

Raamatupidamise aastaaruanne ja aastaaruande juurde kuuluvad lisad on koostatud Eesti kroonides.

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

MTÜ Terminoloogia Ühingu tegevjuhtkond deklareerib oma vastutust raamatupidamise aastaaruande koostamise eest ja kinnitab, et:

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga.

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt mittetulundusühingu finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid.

Juhatuse hinnangul on MTÜ Eesti Terminoloogia Ühing jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Juhatuse esimees	Siiri Lauk	.....	28.05.2008
Juhatuse liige	Valli Voor	.....	28.05.2008
Juhatuse liige	Heikki Vallaste	.....	28.05.2008
Juhatuse liige	Veiko Berendsen	.....	28.05.2008
Juhatuse liige	Mati Kaal	.....	28.05.2008

Juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE BILANSS

	Lisa	31.12.2007	31.12.2006
Eesti kroonides			
AKTIVA			
KÄIBEVARA			
RAHA		55 311	159 667
NÕUDED JA ETTEMAKSED			
Nõuded liikmete vastu		300	3 100
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	Lisa 1	-	714
Kokku		55 611	3 814
KÄIBEVARA KOKKU		55 611	163 481
AKTIVA KOKKU		55 611	163 481
PASSIVA			
KOHUSTUSED			
Maksuvõlad	Lisa 1	29 349	-
Sihtfinantseerimine /tulev.per.tulu/	Lisa 2	-	172 500
Muud võlad	Lisa 3	691	4 229
KOHUSTUSED KOKKU		30 040	176 729
NETOVARA			
Eelmiste perioodide akumul. tulem		-13 248	-13 830
ARUANDEAASTA TULEM		38 819	582
NETOVARA KOKKU		25 571	-13 248
PASSIVA KOKKU		55 611	163 481

Juhatuse liige

TULUDE-KULUDE ARUANNE

	Lisa	2007	2006
Eesti kroonides			
PÕHITEGEVUSE TULUD			
1. Liikmemaksud		7 865	10 300
2. Sihtotstarbeline tulu	Lisa 2	502 500	98 476
Kokku		510 365	108 776
PÕHITEGEVUSE KULUD			
Sihtotstarbeline kulu sh.	Lisa 2		
1. Terminikomisjonide toetus		265 000	-
2. Projektide toetus		113 682	70 746
3. Mitmesugused tegevuskulud		18 532	13 752
4. Tööjõukulud:			
Palgakulu		58 287	17 865
Sots.maksu kulu		19 234	5 896
Ettevõtte töötuskindlustuse kulu		175	54
Tööjõukulud kokku		77 696	23 815
Kokku		474 910	108 313
FINANTSTULU			
Intressitulu		3 364	119
ARUANDEAASTA TULEM		38 819	582

Juhatus liige

RAHAVOOGUDE ARUANNE

		2007	2006
RAHAVOOD PÕHITEGEVUSEST			
Aruandeaasta tulem		38 819	582
Rahavoogude muutus käibevara muutustest:			
Nõuded liikmete vastu		2 800	-1 700
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded		714	51
Kokku		38 969	-1 649
Kohustuste muutus:			
Maksuvõlad	Lisa 1	29 349	-
Muud võlad		-3 538	-371
Sihtfinantseerimine	Lisa 2	-172 500	41 524
Kokku		-146 689	41 153
RAHAVOOD PÕHITEGEVUSEST KOKKU		-107 720	39 967
RAHAVOOD KOKKU		-104 356	40 086
Raha aruandeperioodi alguses		159 667	119 581
Raha aruandeperioodi lõpus		55 311	159 667
Raha netomuutus		-104 356	40 086

Juhatuse liige

NETOVARA MUUTUSTE ARUANNE

Eesti kroonides

	2007	2006
Eelmiste perioodide tulem	-13 248	-13 830
Aruandeaasta tulem	38 819	582
Netovara kokku	25 571	-13 248

Juhatuse liige

RAAMATUPIDAMISE 2007. AASTAARUANDE LISAD

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted ja hinnangud

2007. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi heast raamatupidamistavast.

Aruanne on koostatud Eesti kroonides.

Tulemiaruaruande koostamisel on kasutatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisa 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1, mida on kohandatud mittetulundusühingu majandustulemuse kajastamiseks.

Rahana kajastatakse raha pangas.

Nõuded liikmete vastu on kajastatud tõenäoliselt laekavas summas. Nõuete inventeerimisel on hinnatud iga nõuet eraldi. Ebatõenäolisi ja lootusetuid nõudeid aruandeperioodil ei esinenud.

Seotud isikuteks on juhatuse liikmed, nende lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted.. Aruandeaastal toimus seotud isikutega tehinguid.

Tulude ja kulude aruanne

Tulud ja kulud on kirjendatud tekkepõhiselt, lähtudes tulude ja kulude vastavuse printsiibist. Liikmemaksude kajastamisel tuluna on võetud arvesse ka seda, kas laekumine selles perioodis on tegelikult kindel. Nõudena üles võetud liikmemaksud on aruandeperioodi tuluks ja nende laekumine on kindel.

Rahavoogude aruandes on põhitegevuse rahavood kajastatud kaudmeetodil.

Lisa 1 Maksuvõlad ja ettemaksed

Maksu liik	31.12.2007 Maksuvõlad	31.12.2006 Maksude ettemaksed
Isiku tulumaks	10 997	240
Kogumispensionimaks	1 025	24
Sotsiaalmaks	16 921	383
Töötuskindlustusmaks	406	67
Kokku	29 349	714

Juhatusel liige

Lisa 2 Sihtotstarbeline laekumine

Sihtotstarbeline laekumine on Haridusministeeriumilt laekuv sihtotstarbeline toetus, millega kaetakse Haridusministeeriumi tellitud tööde kulutused, toetatakse terminikomisjone vastavalt konkursikomisjoni otsusele ja koordineeritakse terminoloogiatööd.

Sihtfinantseerimise vahendeid kajastatakse lähtudes RTJ 12 nõuetest brutomeetodil.

Sihtotstarbeline tulu.

Tulevaste perioodide tulude osas seisuga 31.12.2006 valitsuse sihtfinantseerimise vahendeid jäi kulutamata 172 500 krooni, sh projektid “Eesti keel ja rahvuslik mälu ” 140 000 krooni ja “Andmebaaside töötlus” 32 500 krooni.

Aruandeaastal laekus 230 000 ja 100 000 .

Sihtotstarbeline tulu kokku **502 500**

Sihtotstarbeline kulu.

1. Terminikomisjonide toetus.

Veeteede Amet	40 000
Eesti Raamatukoguhoidjate Ühing	30 000
Eesti Loodusuurijate Selts	40 000
Eesti Tervise Instituut	30 000
Eesti Laborimeditsiini Ühing	30 000
Eesti Rakenduslingvistika Ühing	40 000
Sicista Arenduskeskus MTÜ	40 000
Eesti Mööblitootjate Liit MTÜ	15 000
Terminikomisjonide toetus kokku	265 000

2. Projektide toetus.

Eesti keel ja rahvuslik mälu	140 000
Andmebaaside töötlus	32 500
Terminikomisjonide töö koordineerimine	81 182
Projektide toetus kokku	253 682

3. Mitmesugused tegevuskulud 18 532

4. Tööjõukulud kokku 77 696

Sihtotstarbeline kulu kokku **474 910**

Lisa 3 Muud võlad

691 krooni on võlg aruandvale isikule. Seisuga 31.12.2006 võlg aruandvale isikule 4 229 krooni.

Juhatuse liige

Lisa 4 Tehingud seotud osapooltega

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriotsustele, sealhulgas juhatuse liikmeid, nende pereliikmeid ja ettevõtteid, mille üle eespool loetletud isikud omavad kontrolli või olulist mõju.

Seotud osapooltega aruandeaastal toimunud tehingud ning saldod seisuga 31. detsember 2007 on kajastatud järgnevalt:

Osapool	Osapoole seos	Sihtotstarbelised kulud	Tasumata arved
		2007 EEK	31.12.2007 EEK
juhatuse liige	juhatuse liige	64 936	-
Eteri liige	liikmega seotud ettevõtte	28 500	-
		93 436	-

Tehingutes seotud osapooltega ei ole tehtud allahindlusi.

Seotud osapooltega 2006. aastal tehingud ei toimunud.

Juhatuse liige

JUHATUSE ALLKIRJAD
2007. MAJANDUSAASTA ARUANDELE

MTÜ Eesti Terminoloogia Ühingu 2007. majandusaasta aruanne kinnitati liikmete üldkoosolekul 28.mail 2008.a.

Juhatuse esimees	Siiri Lauk	.....28.05.2008
Juhatuse liige	Valli Voor	.....28.05.2008
Juhatuse liige	Heikki Vallaste	.....28.05.2008
Juhatuse liige	Veiko Berendsen	.....28.05.2008
Juhatuse liige	Mati Kaal	.....28.05.2008

Juhatuse liige